

Interview with Ivan and Kateryna Hrinitskii, Maniava (IF_Man_09_08)

Ivan Hrinitskiy**Name:**

IF_Man_09_08**Code:**

1926**Born:**

Male**Gender:**

Ukrainian**Nationality:**

Forester**Profession:**

21:07**Length:**

2009 ,25 אוגוסט ,שלישי**Date:**

Transcription:

Note: the informant's answers in Ukrainian are presented in simplified transcription based on the Russian orthography.

25 августа 2009 года. Манява

Информанты: Гриницкий Иван, 1927 год рождения, 4 года служил в Армии в Чите, работал в лесном хозяйстве. Гриницкая Катерина 1926 года рождения

Собиратели: Гущева О. Лазарева Е.

00:00 Соб. Может вы нам рассказали бы про то, какие люди здесь жили, может быть, про евреев что-нибудь рассказали бы нам? К. О то вам требе то? Соб. Расскажите нам, пожалуйста, мы собираем историю про национальные меньшинства, которые здесь жили, про евреев, про то, как вообще было до войны, про то, как люди жили до войны, может вы могли бы нам что-нибудь рассказать, мы вас поспрашиваем. И. Жили так, как теперь. Соб. А кто у вас в Маняве вообще жил? Какие национальности? К. А, тут их нема, что жили. И. Шо? Да все украинцы по национальности. Соб. А не было не поляков, не евреев? И. Не було, а, було, они выехали в тридцать девятом роте. К. Бул поляк один.

00:01 Соб. А евреи у вас здесь были? И. Евреи? Была жидивка Аля тоже, как раз где вот сей. К. Великий будинок, вот как вы шли. Тоже тогда, в тридцать девятом убралися отсюда. Соб. Уехали? В тридцать девятом? И. Так, так, так. Соб. А почему они уехали в тридцать девятом году? К. Ну, им не вольно было тут жить. И. Ну, сейчас не знаю чего, они мали свой магазинчик такой. Они так дюже веровали, я в школу пацаном ходил, они закликали меня, чтобы я свитло загасил, в субботу. Соб. А звали их как, не помните?

00:02 Йойло, то еврей, и его донька - Рухля. Кроутман - фамилия их. Соб. А ещё какие-нибудь были евреи, или поляки, может с вами в школу ходили? И. чекай, чекай, чекай, чекай, жида, Шнайдер. К. Где мост, вон там, були, були два еврея. Это кроме цей жидивки, она батька похоронила, того Йойло, да уже сама потом жила тут, мала свий магазинчик. Соб. А чем она торговала в этом магазине? И. Продукцией.

00:03 Соб. А этот Шнайдер, его звали Ицко, или Ицко - это другой какой-то. К. Михель? И. Не, Михель не мал детей, то Ицко мал Шнайдера того, то Шнайдер был моего року, в школу ходил со мной. Соб. А чем его семья занималась? Отец этого? И. А они так, як вам сказать, скот они продавали, таким бизнесом занимались, там покупали, там прогоняли, не разб. Соб. А вот бизнес они как то называли, по своему? И. Не, не, не, не. Соб. А язык у них свой был, или они на украинском говорили? И. Не, они себе сами говорили по-своему.

00:04 И. Я знаю что они в другое село ходили, не разб, идут себе Шварко, не разб, я не разумею, что они себе там по-жидивски тарабанят. Соб. А вы не помните каких-то слов? И. Нет. Соб. А с вами они на каком языке говорили? И. На украинском. Так, знаете, сей Ицко на уграинском, и сын его ходил в школу. Соб. А кроме этого Ицко ещё кто-нибудь в вашем классе из евреев учился? И. Не, неа. Соб. А как они одевались, евреи? И. Рассказывает про поляка который умер.

00:05 Про поляка. В тридцать девятом роте убрались все, хаты развалили.

00:06 а вот во время войны, этот Ицко Шнайдер и его семья, что с ними стало? И. Уехали тоже отсюда. Соб. В тридцать девятом? И. Так, все в тридцать девятом убрались. Соб. А, так их выслали, или они сами? И. Сами. К. Сами, то немцы выбивали. И. То ещё не было, бабу, немцев, немцы аж пришли в сорок третьем. Соб. Они как-то слышали, что немцы убивают и... И. Так, так, так. Ну як вам сказать, они так не прегортувались уже, они считались как наехавшие, коренные жители считались коренными, а они покупали себе, они поле покупали.

00:07 Соб. Покупали поля даже? Работали? И. Ну, як же. Соб. Работали поляки или евреи? И. Евреи. Соб. Евреи на полях работали? Сами? И. все, и Рухля тоже. Соб. Они в Маняве покупали себе какие-то земли и работали на них?

00:08 И. Нанимали люди, люди косили, собирали (про поляка). Земли понанимают, гроши сгребут, и всё (про поляка Собака)

00:09 Соб. А вообще так дружно с ними жили, с поляками? И. Жили, жили, ни чего так. Соб. С евреями? И. Дружно. Они занимались переважно, як сказати, таки склепики себе, тогда называли, не магазинчики, а склепики, да они продукты завозили, что народ себе брал. Соб. А чьи ещё были магазины, вот кроме этой Рухли, чьи-нибудь ещё магазины были? К. Я знаю что той Гольд, что вин тремал за рекой. И. А, Гольд, то знаешь что, шинк был. К. И горилка была, и всё.

00:10 То там, як сказати, те которые мали, то они себе там сидели у того жида, жид себе гроши, и себе там заседали люди и пропивали. Соб. И этот Гольд потом тоже уехал? И. Я не знаю что с ним. Соб. В то время, как война началась, здесь уже никаких евреев не осталось? И. Не, не. Соб. А до войны, вы сказали, что вы ходили в школу с евреем... И. Ходил, я, ходил, я пять рокив,

00:11 ну я ж с двадцать седьмого року. Соб. Вы в доме у них были? В еврейском доме? Ну так тут я был, у сей Рухли. В магазин заходил, покупать булочку или там. Соб. Они ели то же самое, что евреи ели? И. Да. Соб. А свинину ели? Сало? И. Нет. Соб. А почему они не едят свинину? И. А вот я не знаю чего, сало не едят. Соб. А у них была своя Пасха? К. А, така тоненька? Така тонесенька, як тепер роблют то тей християне. И. Не, чекай, чекай не разб. Соб. А как называется она?

а, не Паска. Пасха. Соб. А вообще, ели они то же, что х00:12 И. Ну Паска. К. Пасха, Пас украинцы, или у них какие-то свои блюда были? Что-то они такое своё особенное готовили? И. Не, ели так, как и все люди. К. Не, они себе готовили, что у них швидче было, что они вот эту Пасху. Соб. А скажите, было так, что праздновали какие-то праздники вместе, они вас чем-то угощали? К. Не. Жиды? Не-а.

00:14 Соб. А скажите ещё, может быть, вам Ицко что-нибудь рассказывал про еврейские традиции? Что-нибудь вы знаете? И. Нет. Соб. А вот они держали кур, например? И. Ты не

думай, як они куры любили есть, страшно любили, ну евреи они куры любили. Соб. А что ещё, кроме кур любили? И. Знаю что кур любили. Соб. А кур, они сами их рубили? И. Ну покупали у людей, и сами себе. Соб. Убивали их сами? И. Сами. Соб. А вообще было такое место здесь в Маняве, где они молились? И. В Солотвине, вы проезжали через Солотвин?

00:15 Соб. Да, мы были. И. Там кладбище ихнее. Статуики такие, бетонные, старые. Соб. А вы видели, как их хоронили? И. Нет, нет. Соб. А вам не рассказывал никто? Их так же хоронят как украинцев? И. не, я вот что вам могу рассказать, як умерла Йойлова жинка - Йойлиха, то я виделел, что они её убинтували, полностью, бинтом, что не было нигде места такого видно, тело, всё было в бинтах закручено, и солому постелили на подводу, и повезли туда, в Солотвин.

00:16 Соб. А вы не знаете, рассказывают, что евреи лечить могли очень хорошо, вот какими-то своими средствами? Может вы знаете? И. Не-а, про це не знаю. Соб. А вот какой у них Бог, они верят в того же Бога, что украинцы? И. Не знаю це тоже. Было местечко такое, оно называется теперь Коселидши, жидив богато было, магазинов богато было.

00:17 Ярмарки там робыли. Вот вы не были в скиту манявском? На Ивана Купала жиды туда съезжались, свою продукцию. Соб. В этот скит, да? И. В скит, в скит манявский. А может ы знаете, вот какие-нибудь стишки, дразнилки про евреев были? И. Нет, нет. Соб. А не было такого, не говорили, что еврей пахнет не так, как украинец?

00:18 И. Не, це тоже не знаю. Соб. А приметы может быть какие-нибудь, вот про Кучки может быть какие-нибудь приметы? И. А, то Кучки - то их свято, Кучки. Соб. А как они его праздновали? Как они эти Кучки праздновали? И. Ну, це не буду казати, я на таком не был, не знаю, чуем таки слово - Кучки. Соб. А примет связанных с этими Кучками нету, да? И. Не, не знаю, абсолютно не знаю, знаю что есть у жидив Кучки. Две недели, четыре недели, то всё у жидов Кучки. Соб. А не было у них такого праздника, когда они шли к реке? И. Не, не.

00:19 Соб. А рассказывали вообще когда-нибудь, о том, когда они сюда пришли? Как они здесь появились? К. Да может здесь якись старше людей?

English translation of transription:

Not yet.

Description:

Jewish Residents of Maniava.

Interviewer: Olga Gushcheva

Interviewer: Ekaterina Lazareva

[Stanislawow \(Ivano-Frankivsk\)](https://www.jgaliciabukovina.net/he/node/111781) **Community:**

<https://www.jgaliciabukovina.net/he/node/111781> **Source URL:**